

LA ESTRUCTURA TEXTUAL DE LAS RELACIONES PRIMERA Y OCTAVA DE CHIMALPAHIN

RAFAEL TENA

En 1746, Lorenzo Boturini Benaduci registró en su *Catálogo del museo histórico indiano* (parágrafo VIII, número 12) los escritos sobre historia antigua de México de Domingo Chimalpahin como "Diferentes historias originales de los reinos de Culhuacan, México y otras provincias"; y quizá fue Antonio de León y Gama quien, a fines del mismo siglo XVIII, precisó que tales historias eran ocho y les dio el nombre de "relaciones" con que todavía se les conoce. Así ahora, si prescindimos de las dos breves inserciones que no pertenecen a Chimalpahin (8r-8v y 67v),¹ podemos afirmar que el manuscrito mexicano 74 (272 folios) de la Biblioteca Nacional de París contiene las Ocho Relaciones y el *Memorial de Colhuacan* escritos por Domingo Chimalpahin, es decir, un total de nueve documentos autógrafos que, aunque relativamente autónomos, constituyen en conjunto una obra única y compleja. El objetivo de esa obra consiste en presentar un panorama histórico, si bien fragmentario, de los diferentes pueblos nahuas que habitaron en el centro de México desde el siglo VI hasta el XVII.

En sus propios textos, Chimalpahin se refiere alternativamente a sus relaciones con los términos de "crónica", *huehuetlatolli* ("palabra antigua"), *huehuenemiliztenonotzaliztli* ("relato sobre la antigua vida") (225v), *tenonotzaliztlatolli* ("palabra de relato", 234r), *huehuenemiliztlatolli* ("palabra sobre la antigua vida", 263v) y otros semejantes; en forma análoga, a los escritos en que consigna tales relaciones les aplica los nombres de *huehuenenonotzalizamoxtlacuillo* ("libro escrito con relaciones antiguas", 238r), *huehuenemilizamoxtli* ("libro de la antigua vida"), *huehuexiuhltlapohualamoxtli* ("libro de la antigua cuenta de los años") (263v), etcétera. Sin embargo, Chimalpahin

¹ Si no se indica otra cosa, las citas de folios corresponden al manuscrito mexicano 74 de la Biblioteca Nacional de París.

no impuso un título general y único a su obra contenida en el actual manuscrito mexicano 74 de París, ni un título particular, apropiado y breve a cada uno de los nueve documentos que la integran. De estos documentos, llevan una especie de título en náhuatl las relaciones primera (1r), segunda (9r) y séptima (145r); lo llevan en español el *Memorial breve acerca de la fundación de la ciudad de Colhuacan* (15r) y las relaciones cuarta (116r) y octava (225r); mientras que comienzan en forma abrupta o mutilada las relaciones tercera (68r), quinta (123r), quinta bis (1r)² y sexta (139r).

Las relaciones y el *Memorial* de Chimalpahin, por ser escritos de historia, adoptan la forma analítica de la tradición indígena, con excepción de las relaciones primera y octava. Quizá se pueda afirmar que la primera relación funge como prólogo o introducción de la obra completa, y la octava, como apéndice.³ En el resto de las relaciones, incluido el *Memorial*, que recogen tradiciones históricas de diferentes pueblos, a veces se duplican y se superponen las cronografías, pero se advierte una cierta ordenación cronológica de los varios documentos.

Las lagunas, interrupciones, alteraciones de secuencia, yuxtaposiciones forzadas o simples digresiones que encontramos en las relaciones primera y octava de Chimalpahin suscitan el interés por evidenciar o reconstruir su estructura textual, con el fin de lograr una lectura más cabal y exacta de las mismas; tal es el propósito de este trabajo.

La primera relación consta de 14 páginas (1r-7v). Los folios se hallan en desorden dentro del manuscrito mexicano 74 de París, pero con base en los reclamos de fin de folio se puede restablecer la secuencia original: 1, 6-7, 4-5 y 2-3; el texto queda trunco al final del folio 3v.

La estructura textual de la primera relación parece ser la siguiente.

² Considero como relación quinta bis al texto autógrafo de Chimalpahin contenido en los 16 primeros folios del manuscrito 256B (18 folios) de la Colección Antigua del Archivo Histórico de la Biblioteca Nacional de Antropología e Historia; por su estructura, este texto es muy semejante a las relaciones del manuscrito mexicano 74 de París, y podría ser la continuación de las relaciones cuarta y quinta.

³ Conviene advertir que el orden en que las relaciones se hallan actualmente dispuestas dentro del manuscrito mexicano 74 de París no refleja necesariamente el orden cronológico en que fueron compuestas; además, Chimalpahin estuvo durante años revisando y adicionando sus escritos.

PRIMERA RELACIÓN

I. Título (1r-1v):

“Amoxtli [...] yn ilhuicatl yhuan tlalticpactli, yhuan yn achto totatzin Adán yhuan yn achto tonantzin Eva” (“Libro [de la creación] del cielo y de la tierra, y de nuestro primer padre Adán y de nuestra primera madre Eva”).

Justificación del tratamiento de estos temas al principio de una recopilación de anales históricos: Los naturales de la Nueva España también descienden de la primera pareja humana.

II. Capítulo Primero (1v, 6r-7v):

“Capítulo Achto” (“Capítulo Primero”).

Dios es el principio de todas las cosas; por lo tanto, este libro debe comenzar hablando de Dios. Así lo hicieron antes tanto los escritores paganos como los cristianos.

III. Capítulo Segundo (4r-5v, 2r-3v):

“Capítulo Icontlamantli” (“Capítulo Segundo”).

De cómo Dios creó el mundo en seis días, al cabo de los cuales creó a Adán.

Con estas consideraciones Chimalpahin se propone inscribir la historia de los pobladores originales de la Nueva España dentro de la historia de la salvación aceptada y proclamada por los cristianos.

La octava relación es un texto de 96 páginas (225r-272v) escritas de corrido, con una interrupción al final del folio 235v que refleja una laguna textual.

Son seis las partes principales en que se puede dividir la octava relación, a saber:

- I. Título
- II. Primer *huehueltatolli* sobre Tzacualtitlan Tenanco
- III. Segundo *huehueltatolli* sobre Tzacualtitlan Tenanco
- IV. Las cinco fuentes historiográficas utilizadas por Chimalpahin (Historia de las relaciones entre Chalco y México: 1299-1546)
- V. Restauración de los señoríos en Amaquemecan (1546-1548)
- VI. Apéndice: Legitimidad de la sucesión por línea femenina

A continuación desgloso y comento brevemente la estructura textual que estoy proponiendo para leer la octava relación de Chimalpahin.

OCTAVA RELACIÓN ⁴

I. Título (225r):

“La genealogía y declaración de la descendencia y linaje...”.

1. Contenido: “Genealogía de Domingo Hernández Ayopochtzin”, del linaje señorial de Tzacualtitlan Tenanco.

2. Autor: Domingo Chimalpahin, nieto de Domingo Hernández Ayopochtzin.⁵

3. Lugar: San Antonio Abad, en la ciudad de México.

4. Fecha: 1620.

II. Primer *huehuettlatolli* sobre Tzacualtitlan Tenanco (225r-234r): “Nican ompehua ontzintí...” (“Aquí comienza y principia...”).

1. Los cinco tlayácatl (“cabeceras”) del altépetl (“ciudad”) de Amaquemecan:⁶

Itztlacozauhcan Totolimpan; título señorial: Chichimecateuctli.

Tzacualtitlan Tenanco (Tlailotlacan Tecpan); título señorial: Tlailotlacteuctli.

⁴ Se usan las abreviaturas siguientes: n = nacimiento; i = inicio del señorío; f = fin del señorío; m = muerte; fm = fin del señorío por muerte.

⁵ Algunos datos sobre Domingo Chimalpahin y su familia: Domingo Francisco de San Antón Muñón Chimalpahin Cuauhtlehuanitzin nació el miércoles 27 de mayo de 1579 en Tzacualtitlan Tenanco Chiconcóhuac (séptima relación: 218v-219r).

Su padre: Juan Agustín Ixpintzin, bisnieto de Huehue Chimalpahíntzin Mocauhqui, (m en 23 julio 1606; *Diario*, manuscrito mexicano 220 de la BNP, 284 páginas: 47).

Su madre: María Jerónima Xiuhtoztzin, tataranieta de Huehue Cuauhtlehuanitzin Tlailotlacteuctli, (n en 1560; séptima relación: 208v).

Su abuelo materno: Domingo Hernández Ayopochtzin (m en 6 abril 1577: 235v).

Su abuela materna: Marta de Santiago Amaxochtzin (m en 24 octubre 1606; *Diario*: 48).

Sus tíos maternos (menores que su madre): Diego José Hernández y Cristóbal de Castañeda (m en 1631; *Memorial*: 61r; 239v).

Su hermano menor: Lucas Miguel de Castañeda (séptima relación: 219v).

Su cuñada: Dominga María (n en 8 marzo 1598; sexta relación: 142r-143r).

⁶ En la séptima relación (159v) se enumeran las cuatro regiones de la provincia de Chalco, a saber: Tlalmanalco, Amaquemecan, Tenanco Tepopolla y Xochimilco Chimalhuacan.

Tecuanipan Huixtoco (tlatocáyotl subordinado a Itztlacoauhcan); título señorial: Tzompahuateuctli.

Panohuayan Tlamaocan; título señorial: Tlamaocatlteuctli.

Tlailotlacan Teohuacan (tlatocáyotl derivado del de Itztlacoauhcan); título señorial: Teohuateuctli.

2. Genealogías de los amaquemecas.

a) Itztlacoauhcan:

Cuatro primeros señores: Atonaltzin (i en 1241; fm en 1306), Tliltecatzin, Mapihuatzin y Xochitzin.

Del linaje señorial de Itztlacoauhcan provienen los de Tecuanipan (Tliltecatzin, padre de Tziuhtecatzin en 1295) y Tlailotlacan (Temiztzin, hijo de Huehueteuctli Chichimecateuctli, i en 1336).

b) Tzacualtitlan Tenanco:

Cuatro primeros señores:

1. Cuahuitzatzin Tlailotlacteuctli (i en 1238; fm en 1338), nieto de Totoltécatl Tzompachtli (i en 1162 o en 1152; fm en 1187).

Descendientes: (Nochhuetzin), Xiuhtoztzin (mujer), Itztlotzin, Cuauhlehuanitzin (hermano menor de Chimalpahíntzin Mocauhqui) (f en 1465) y Xiuhtzin Tlátquic (fm en 1520).

Otros sucesores: Huehueyotzintli (de Atlauhtlan), Quetzalmazatzin (de Atlauhtlan), Cihuilacatzin (de Itztlacoauhcan) y Ecaxoxouhqui (de Atlauhtlan).

2. Itzcuahtzin I Atlauhtecatlteuctli (i en 1238) (Atlauhtlan, tlatocáyotl subordinado a Tzacualtitlan Tenanco):

Descendientes: Ilancuéitl, Itzcuahtzin II, Tlotzin Tlátquic, Huecontzin, Ozomateuctli, Huetzinteuctli y Mactzinteuctli (fm en 1441).

Otro sucesor: Popocatzin (i en 1443; f en 1465), padre de Cacamatzin II Teohuateuctli de Tlailotlacan.

3. Cuachipazoltzin Tlacateuctli, teuctlato en Tlacatecpán (teuctlatoloyan que termina en 1465).

4. Teccízmitl Amilcatlteuctli, teuctlato en Amilco (teuctlatoloyan que termina en 1465).

Ubicación de los tenancas (en cinco sitios) (232r-233v):

En Tepopolla Texocpalco: después San Juan Bautista Tenanco (dominicos, gobernador).

Sus sujetos: Ayotzinco: después Santa Catalina Mártir (agustinos, alcalde), y Xochitépec: después Santo Domingo (dominicos, gobernador).

En Tzacualtitlan Tenanco: después Santiago (dominicos, ¿alcalde?).

En Atlauhtlan: después San Miguel (dominicos de Chimalhuacan, alcalde).

3. Genealogía de Domingo Hernández Ayopochtzin: de los linajes señoriales de Tzacualtitlan Tenanco, Atlauhtlan, Itztlacoauhcan y Tecuanipan.

III. Segundo *huehuetlatolli* sobre Tzacualtitlan Tenanco (234r-238r):

“Nican umpehua ontzintí occentlamantli zan ye no tenonotaliztlatolli...” (“Aquí principia y comienza otra relación...”).

1. Duración de la genealogía de Tzacualtitlan Tenanco desde Tototécatl Tzompachtli hasta Xiuhtzin Tlátquic: 369 años.⁷

2. [Los tres linajes señoriales de Tzacualtitlan Tenanco: Tototécatl Tzompachtli fundador (i en 1162 o en 1152); Huehueyotzintli (i en 1488) y Quetzalmazatzin (i en 1522), nietos de Popocatzin de Atlauhtlan (i en 1443); y Cihuilacatzin de Itztlacoauhcan (i en 1522-1523)]:

Laguna entre 235v y 236r: ignoramos su extensión.

Genealogía de Huehueyotzintli: hijo de Iztacxochitzin (mujer), de Tenzonpolecan Panhuacan en Tzacualtitlan Tenanco, y adoptivo de Cacamatzin II Teohuateuctli, hijo de Popocatzin macehual rico de Atlauhtlan (Testimonios de Domingo Hernández Ayopochtzin y de Feliciano de la Asunción Calmazacatzin). Huehueyotzintli, padre putativo de José de Castilla Ecaxoxouhqui (hijo adulterino de Catalina Chimalmantzin, de Tlalmanalco Itzcahuacan).

IV. Las cinco fuentes historiográficas utilizadas por Chimalpahin (Historia de las relaciones entre Chalco y México: 1299-1546) (238r-258v):

⁷ Tototécatl Tzompachtli se estableció en Tizatépec (Cuitláhuac) en 1162; pero si a partir de 1520, año de la muerte de Xiuhtzin Tlátquic, se cuentan retrospectivamente los 369 años que señala la octava relación (235v) se llega al año 1152, quizá porque en esa fecha se enseñoreó Tototécatl Tzompachtli en Teotenanco Temimilolco (La tercera relación presenta una laguna en ese punto: 71v).

“Auh yn ac tehuatl in tamapouhqui...” (“Y tú, lector, quienquiera que seas...”).

1. Domingo Hernández Ayopochtzin (“autor”): Historia de los tzacualtitlantenancas transmitida por Moxochintzetzelohuatzin (m en 1545), hijo de Xiuhtzin Tlátquic (m en 1520), a su hijo Domingo Hernández Ayopochtzin (m en 1577); por éste a su yerno Juan Agustín Ixpintzin (m en 1606); y por éste a su hijo Domingo Chimalpahin (n en 1579).

2. Francisco Cuetzpaltzin Tlailotlacteuctli (“autor”): Historia de los tzacualtitlantenancas transmitida por Francisco Cuetzpaltzin Tlailotlacteuctli, hijo de Xiuhtzin Tlátquic (m en 1520), a su hijo Miguel de Santiago Tetlantoloticatzin; por éste a su hijo Juan de Santo Domingo; y por éste a su sobrino Domingo Chimalpahin.

3. Vicente de la Anunciación: Historia de los tzacualtitlantenancas transmitida por Miguel de Santiago Teucxacantzin (“autor”) a su hijo Vicente de la Anunciación (vivo en 1620); y por éste a su sobrino nieto Domingo Chimalpahin.

La información de esta historia concuerda con la contenida en un escrito perdido de Rodrigo de Rosas (o Rojas) Xoecatzen, principal de Itztlacozaubcan, suegro de Vicente de la Anunciación y escribano del juez Andrés de Santiago Xochitototzin.

a) Pleito entre Tomás de San Martín Quetzalmazatzin de Itztlacozaubcan y su hermano menor Juan de Sandoval Tecuanxayacatzin de Tlailotlacan; acusaciones de los principales itztlacozaubcas Pablo Mocuatlauhitectzin, Elías de San Juan Tetzauhilatatzin y Toribio Quimíchqual y de cinco teopantlacas; investigación del juez xochimilca Andrés de Santiago Xochitototzin (enviado por el virrey Antonio de Mendoza en 1546).

b) Relaciones entre México y Chalco:

1. Desde Huehue Huitzilíhuítl hasta Moteuczoma Ilhuicamina (1299-1465): enfrentamientos entre mexicas y chalcas; caída de Chalco (1465).

2. Restitución de los señoríos de Amaquemecan por Tízoc y Ahuítzotl (1486-1492):

Toyaotzin Chichimecateuctli en Itztlacozaubcan (i en 1486).

Cacamatzin II Teohuateuctli en Tlailotlacan (i en 1486).

Huehueyotzintli Tlailotlacteuctli en Tzacualtitlan Tenanco (i en 1488).

Xiuhtzin Tlátquic Tlailotlacteuctli, hijo de Cuauhtlehuanitzin Tlailotlacteuctli (f en 1465), teuctlato en Tzacualtitlan Tenanco (i en 1488).

Tetlatzin Atlauhtecatlteuctli, teuctlato en Atlauhtlan (i en 1488).

Cuauhcecuitzin Tlamaocatlteuctli en Panohuayan (i en 1488).
Miccacácatl Tlaltetecuintzin Chichimecateuctli (*sic*) en Tecuanipan (i en 1492).

3. Los señoríos de Amaquemecan después de la conquista española (1519-1546):

A la llegada de los españoles, en 1519, Cihuilacatzin Chichimecateuctli tenía 9 años de edad; Huehuyotzintli Tlailotlacteuctli y Miccacácatl Tlaltetecuintzin de Tecuanipan huyeron.

Murieron en 1519: Cacamatzin II Teohuateuctli y Cuauhcecuitzin Tlamaocatlteuctli.

Murieron de viruela en 1520: Huehuyotzintli Tlailotlacteuctli (tlatohuani) y Xiuhztzin Tlátquic Tlailotlacteuctli (teuctlato), señores de Tzacualtitlan Tenanco.

Murió en 1522: Miccacácatl Tlaltetecuintzin.

Tomás de San Martín Quetzalmazatzin de Tzacualtitlan Tenanco (i en 1522) y Cihuilacatzin de Itztlacoauhcan (i en 1514) intercambian sus señoríos en 1522-1523. Cihuilacatzin es corrido de Tzacualtitlan Tenanco en 1527-1528 (m en 1572).

Juan de Sandoval Tecuanxayacatzin en Tlailotlacan (i en 1525).

Quetzalmazatzin de Itztlacoauhcan y Tecuanxayacatzin de Tlailotlacan se reparten los otros señoríos de Amaquemecan (a partir de 1528); inician el pleito que motiva la intervención del juez Andrés de Santiago Xochitototzin (1546).

4. Bartolomé de Santiago Tenmahuiztzin Auhtenetzin (¿“autor”?) (m en 1596): Historia de los tzacualtitlantencas, consultada por Domingo Chimalpahin.

5. Feliciano de la Asunción Calmazacatzin (“autor”) (m en 1611): Historia de los tzacualtitlantencas, prestada a Domingo Chimalpahin.

V. Restauración de los señoríos en Amaquemecan (1546-1548) (258v-264r):

“Auh, yn omoteneuh tlapac...” (“Cuando, como se dijo arriba, ...”).

Investigación y disposiciones del juez Andrés de Santiago Xochitototzin:

Ordena a su escribano Rodrigo de Rosas Xoecatzen consignar por escrito el resultado de sus investigaciones genealógicas.

Confirma en Itztlacoauhcan a Quetzalmazatzin, quien muere enseguida (1547), y en Tlailotlacan a Tecuanxayacatzin (m en 1565), a pesar de que sólo por línea femenina tenían derecho a esos

señoríos. A Cihuilacatzin no le restituye el señorío de Itztlacoauhcan, pero le da 40 macehuales.

Pone en Itztlacoauhcan a Juan de Santo Domingo de Mendoza Tlacaeltzin, hijo de Quetzalmazatzin.

Pone en Tzacualtitlan Tenanco a José de Castilla Ecaxoxouhqui, hijo putativo de Huehueyotzintli. Se asesora con Agustín de San Andrés Teyoltzin Amilcatlteuctli y con Miguel de Santiago Teucxantzin (padre de Vicente de la Anunciación).

Pone en Tecuanipan a Juan Bautista Toyaotzin, hijo de Tecuanxayacatzin.

Con reticencias, pone en Panohuayan a José de Santa María Teuctlacoauhcatzin, hijo del macehual cuauhpilli Chalchiuhecatzin y de Chimalmantzin, hija de Cuauhcececutzin Tlamaocatlteuctli (sexta relación: 143v).

VI. Apéndice: Legitimidad de la sucesión por línea femenina (264r-272v):

“Auh macihui y huel ixtlamatini...” (“Mas aunque era buen conoedor...”).

Chimalpahin argumenta contra las objeciones del juez Andrés de Santiago Xochitotzin para aceptar la transmisión del señorío por línea femenina, aduciendo cuatro ejemplos, dos tomados de la historia prehispánica, y dos de la historia española:

1. Xiuhtotzin, hija de Cuahuitzatzin Tlailotlacteuctli, gobernó en Tzacualtitlan Tenanco (1340-1348) y heredó el señorío a su hijo Itzlotzin.

2. Tlacocihuatzin I, hija de Huehue Cacamatzin Teohuateuctli, gobernó en Tlailotlacan (1411-1419) y heredó el señorío a su hijo Cohuazacatzin.

3. Isabel la Católica, hija de Juan II de Castilla y León, gobernó a la muerte de su hermanastro Enrique IV el Impotente y heredó el reino a su hija Juana la Loca.

4. Juana la Loca, hija de los Reyes Católicos, gobernó en Castilla y León durante la minoría de edad de su hijo Carlos V.

Parece que las críticas de Chimalpahin son un tanto injustificadas, porque, aunque es cierto que el juez Xochitotzin prefería la transmisión por línea masculina (pues objeto a Quetzalmazatzin en Itztlacoauhcan [madre Tlacocihuatzin II] y a Tecuanxayacatzin en Tlailotlacan [tatarabuela Tlacocihuatzin I]), su franco rechazo era para que ocupara el señorío un hijo de macehual

(caso de José de Santa María Teuctlacoauhcatzin, hijo de Chalchiuhecatzin, en Panohuayan).⁸

Conclusiones:

En su octava relación, Domingo Chimalpahin describe la estructura sociopolítica del altépetl de Amaquemecan, en la provincia de Chalco, centrando su interés en el tlayácatl de Tzacualtitlan Tenanco.

Proporciona las genealogías de los tlatoque que gobernaron en esos señoríos, y en especial la doble genealogía de su familia.

Da una lista de las principales fuentes historiográficas de donde tomó los datos consignados en sus escritos; señala su propia labor de crítica, cotejo y verificación.

Ilustra las relaciones entre los señoríos de México y los de Chalco, así como la suerte de los señoríos de Amaquemecan durante el régimen colonial.

Expresa su opinión sobre el desempeño del juez Andrés de Santiago Xochitototzin en 1546-1548: alaba su prudencia y reconoce su pragmatismo, pero desaprueba, quizá sin suficiente razón, sus reticencias con respecto a la transmisión del señorío por línea femenina.

El conjunto de estas exposiciones configura la índole y la importancia de la octava relación de Domingo Chimalpahin.

⁸ Sin embargo, cien años antes Popocatzin se había enseñoreado en Atlauhtlan (i en 1443), aun siendo macehual, por ser rico y haberse casado con Cohuanentzin, hija de Cohuazacatzin Teohuateuctli tlatohuani de Tlailotlacan.